

DAEUN LEE

Eng-Kor translator, researcher, proofreader
183-16, Mapo-daero, Mapo-gu, Seoul, South Korea
E: delee8185@gmail.com T: +82-10-3641-5849

Translation Experience

- Korean Educational Development Institution. Jincheon-gun, South Korea
Provide high-quality English to Korean translations in topics ranging from Education Policy, Lifelong Education, many resources, presentations and papers from National Center for Education Statistics(United State), Higher Education Council for England(UK)
- Korea Energy Economics Institute. Jongga-ro, Jung-gu, Ulsan, South Korea
Translation of documents for the purposes of reviewing Energy Research in Korea

Work Experience

- Korean Educational Development Institution. Jincheon-gun, South Korea Apr.2014-Sep.2018

Researcher [Full time] / Center for Local Education Finance Education Research

- research on current issues and policy related to local education finances
- analyze on elementary and secondary school finances
- train finance officials in the metropolitan & provincial offices of education
- provide support for collecting, analyzing local school finance data and making reports

Researcher [Full time] / Office of Higher and Lifelong Education Research

- research on current issues and policy related to higher and lifelong education
- Assist in collecting and analyzing higher education finances
- reorganize and research on laws and regulations governing higher education
- make reports regarding overseas cases and national education statistics in US, UK, German Sweden, Finland, and Australia

- Gae-un Middle School, Seoul, South Korea Sep.2010-Feb.2011

Middle School English Teacher [Full time]

- teach English to middle school students
- support a school festival

- Korean Council for University Education(KCUE), Seoul, South Korea Jan.2008-Jun.2010

Chief administrative officer [Full time] / Served in several departments below

University Policy Research Department

- take charge of publishing academic magazine regarding higher education
- support researching main topics in higher education

Korean University Accreditation Institute

- support preparation phases of conducting University Evaluation Accreditation Project by Ministry of Education.
 - research about overseas cases and system regarding University Evaluation Accreditation
- Office of a Member of the National Assembly, Seoul, South Korea Jan.2008-Jun.2010
- Intern [Full time] / Office of Mr. Lee Ju-ho*
- support overall office administration
 - research and reorganize several policy resources for preparing audit of the government

Education

- Sungkyunkwan University, Seoul Sep.2005-Aug.2007
Master of Education
Dissertation: An Analysis of Effects of Family's Social Capital on Academic Achievement
- Sungshin Woman's University, Seoul Mar.2000-Feb.2004
Bachelor of English Language & Literature, German Language & Literature

Certifications

- Teacher's License in English, German Certificated by the Ministry of Education
- Word Processor User, Level-1
- Korean History Test Ability, Level-3
- Korean Practical Writing Test, Level-3

Skills

- Language: Korean(Native Fluency), English(fluent/ TOEIC 930), German(available to reading, writing, searching)
- Translation(English to Korean), Editing/Proofreading
- Computer: Microsoft Word, EXCEL, PowerPoint, Outlook, Adobe PDF, Paint, Photoshop, SPSS

Field of Experience

- Social science, Education areas, Education policy, Educational statistics, Government finance
- Film, TV, International news, Food, Travel, Literature, Children's books

Strong Points for Translation

With a background in social science research that includes training in policy research, statistics, and case study related educational issues, I experienced in translating research articles, government documents and various website for education. I have accumulated a strong background and prompt searching, reorganizing skills in several research fields and through various international comparative studies. In translation and paper work, I am sure that my experience and knowledge will help me to bring more meticulous, professional and on-time results to your company.

I hereby declare that the above mentioned are correct and true to the best of my knowledge.